

TOLEDO

REVISTA DE ARTE

Oficinas: Núñez de Arce, 12.

Teléfono 59. — Apartado 11. — TOLEDO

Director-gerente: Santiago Camarasa.



Del Toledo único.

Orillas del Tajo.

Fotografía de N. Clavería.

26/121

«TOLEDO»

LA DIABETES

se cura radicalmente con

las aguas del manantial

Venta del Hoyo

(TOLEDO)

PROPIEDAD DE LA VIUDA E HIJOS DE A. VÉLEZ

ANALIZADAS POR EL DOCTOR

D. SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL

Y

Declaradas de _____

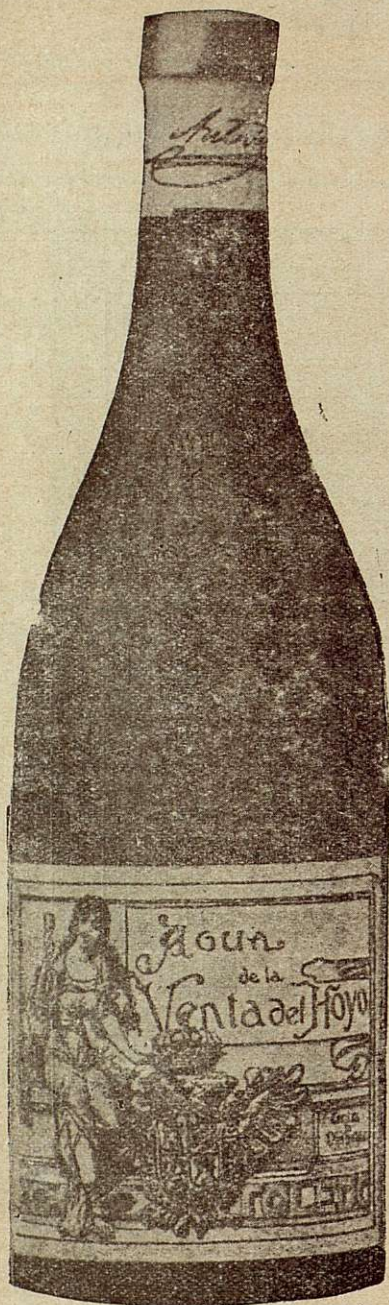
_____ utilidad pública en 1918

— — — — —

TEMPORADA OFICIAL
1.º de Junio a 30
de Septiembre

Para los pedidos al Establecimiento, dirigirse
al Administrador: BARGAS (Toledo).

De venta en el depósito: PÉREZ MARTÍN Y C.ª, Alcalá, 9,
y en todas las farmacias de España.



MUEBLES

económicos al contado y a pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo. Surtido completo en madera curvada

HIJOS DE MANUEL GRASES

Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCRÓFULA; LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: Garcilaso Riesco Núñez, Villablino (León).

En Toledo: Farmacia de Santos, Plata. 23.

GALLETAS PATRIA ZARAGOZA

FÁBRICA MODELO, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas. RITZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo. BELSUÉ NAVARRO Y C.^a, fundadores propietarios.

Fábrica y Oficinas: Carretera del Gallego, 249.—Zaragoza.

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

ANTONIO CAUBET, Sociedad Anónima.—Apartado, 522, BARCELONA

CHOCOLATES

— JOAQUÍN ORUS.—ZARAGOZA —

LA MARCA PREFERIDA :: :: FABRICA MODELO

ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Propietaria de dos tercios del pago de Macharnudo, viñedo el más renombrado de la región.

PEDRO DOMEQ

VINOS Y COÑAC

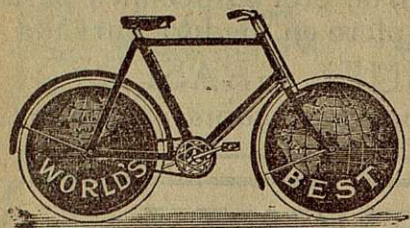
CASA FUNDADA EL AÑO 1703

DIRECCIÓN

PEDRO DOMEQ Y C.^a

JEREZ DE LA FRONTERA

GÜIDO GIARETTA BORDADORES, 11, MADRID



Casa especial en bicicletas y accesorios para AUTO-MOTO-VELO
BICICLETAS INGLESAS

(Garantizadas un año con defectos de tra construcción.)

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,
PESETAS 275-300-325 Y 350.

Ruedas libres. — Ultimos adelantos. — Cambios de velocidades.
Precios sin competencia.

Inmenso surtido en accesorios de todas clases.

Remito catálogo ilustrado a quien lo solicite.

HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

GRANDES FÁBRICAS MODELO DE ABONOS QUÍMICOS Y PRIMERAS MATERIAS

ALMIDONES

AUTOMOVILISTAS

MARAVILLOSO INVENTO

Vulcanizador nacional modelo 1920 con patente de invención
: : número 71.798 : :

con el que se hace la reparación vulcanizada de un neumático en la mitad de tiempo y en el doble de tamaño que con la de mi primer invento, vulcanizando perfectamente. Todo automovilista debe tenerlo; reparará sus neumáticos en todo momento, economizará mucho dinero y llegará siempre a su destino, aun sin cámaras de repuesto.

JULIO G.^a MOYA—Talavera de la Reina.

Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

Harina lacteada Nestle

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

Coñac Caballero

Academia "PRADA,, Preparación para Carreras Militares.

DIRECTOR D. ADOLFO PRADA VAQUERO

PROFESOR DURANTE OCHO AÑOS DE LA ACADEMIA DE INFANTERÍA

Profesorado militar, formado por ex Profesores de Academias y Colegios militares, auxiliado por un competente Profesorado civil. En la última convocatoria obtuvo esta Academia resultados no igualados por ninguna otra en su primer año de funcionamiento, que no se hacen públicos por criterio establecido, facilitándose datos a quienes los soliciten de la Dirección. Magnífico internado, instalado en edificio apropiado, con calefacción central, situado en la parte más sana de la población, teniendo todos los dormitorios las condiciones exigidas por la higiene.

Pidanse informes y reglamentos.

NÚÑEZ DE ARCE, 16, 17 Y 18—TOLEDO

TOLEDO

REVISTA D ARTE

Jueves 30 de Diciembre de 1920.

SE PUBLICA EL 15 Y 30 DE CADA MES

Año VI.

Núm. 160.

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Dirección: Núñez de Arce, 21, teléfono 537, Toledo.

Arte e Historia.

La Santa Hermandad Vieja de Toledo y su Cárcel Real.

Monografía Histórica y Artística.

Lector:

Esta Monografía no es obra de un gran erudito ni menos de un literato; escribo por temperamento, no por profesión; así, pues, no esperes hallar en este trabajo bellezas literarias ni galanuras de estilo; daré lo único que me es dable, trazos inexpressivos, un tanto desdibujados, pero reales y verdaderos por estar inspirados en el ambiente de la época y con el sabor clásico y castizo de nuestra literatura del Siglo de Oro.

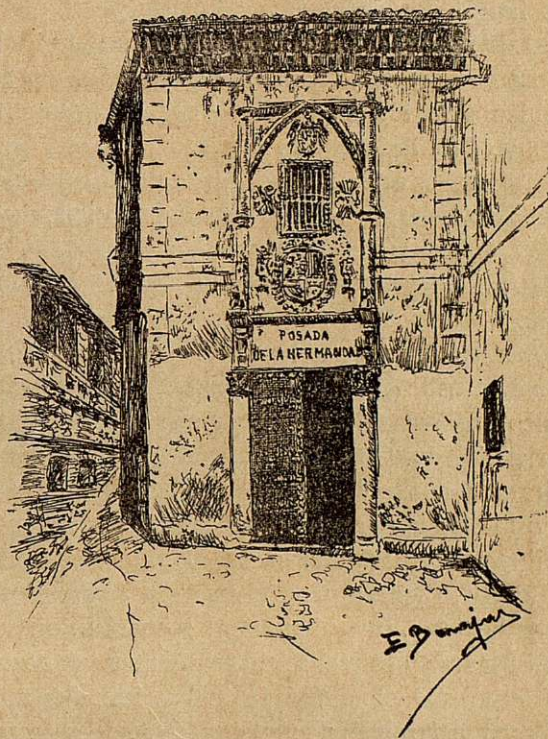
Como artista, procuraré pintar con trazos vigorosos las bellezas que aún conserva la histórica Cárcel Real de la Santa Hermandad Vieja de Toledo; porque mi paleta es sobria como la del Greco.

Lo relacionado con la Historia hablarán por mí los viejos pergaminos y antiguos documentos conservados en archivos y bibliotecas e inmensos libros, papeles y documentos que yo guardo en mi interesante Biblioteca Toledana.

* * *

Quién al contemplar desde la empinada calleja en donde se encuentra emplazada la anti-

gua Cárcel Real de la Santa Hermandad Vieja de Toledo, no se siente atraído por la contemplación de su artística y hermosa fachada, embadurnada, desgraciadamente, con aborrecible revoco



moderno que oculta el característico trabajo de mampostería y ladrillo patinado por los siglos y convertido en vulgar Mesón; no es ciertamente cuerdo juzgar por las apariencias. Ciertamente que

este edificio no es un monumento de los calificados de extraordinarios, como otro que Toledo aún conserva dentro de sus murallas; pero el artista, el arqueólogo y todo el que sea amante de nuestras grandezas pasadas, debe visitarle, porque aún tiene que admirar y estudiar, exterior e interiormente.

Desde que fué construído en el reinado de los Reyes Católicos, hasta nuestros días, ha sufrido su primitiva fábrica grandes transformaciones que han alterado el carácter que tuvo en su origen.

La antigua Cárcel de la Hermandad Vieja, bellissimo ejemplar de la Arquitectura Toledana en los siglos pasados, tales modificaciones y reformas ha sufrido, que lo que en sus buenos tiempos fué modelo y ejemplar único en su clase, es hoy rústica posada, y sus lóbregos calabozos y capilla, donde se encerraban feroces criminales, ladrones, incendiarios y otras gentes maleantes que infestaban los montes y despoblados de Toledo, hoy están convertidos en cuadras, en donde pacíficos jumentos descansan tranquilamente de las fatigas de la jornada.

Los restos más dignos de estudio que aún conserva este viejo y hermoso edificio, son del Reinado de los Reyes Católicos y algún otro Monarca de la Casa de Austria.

Ignoro si este edificio, que tiempos pasados fué Cárcel Real de Santa Hermandad Vieja, frontero a la almenada Capilla del gran privado de D. Juan II, fué labrado por aquellos alarifes toledanos (*homes sabidores de geometría e entendidos en facer otras sohlezas*), pero sí puede asegurarse que su artística fachada es quizá el ejemplar más típico e interesante y bello que conserva la Imperial Toledo. Como joya arquitectónica debiera mirarse y conservarse este artístico edificio, pero sólo lo estiman como tal los jayanes, arrieros y trajinantes, y particularmente los posaderos para alquilarla, rústicas y sencillas gentes ignorantes de la Historia, que ni siquiera sospechan que en las oscuras y estrechas cuadras, antes calabozos, sufrieron sus condenas feroces criminales que salieron al suplicio. ¡Cuántas meditaciones surgen a la vista de esta vieja Posada de la Hermandad!

El hilo misterioso que, transmitiendo al alma el sentimiento de la poesía de todo lo que es solariego, parecía brotar del fondo de la tradición y de la historia, dejando el encanto de la belleza

artística que tan vigorosamente sugestiona y embarga el espíritu.....

Reconstruiría en mi imaginación las escenas ocurridas en tiempos pasados, en el altozano que a manera de placeta se forma delante de la histórica portada, y a lo largo de la vecina calle de las Tornerías, Mesón de la fruta.

Una abigarrada y pintoresca muchedumbre se apiñaba ansiosa de contemplar la salida del reo y su acompañamiento, para conducirlo al lugar del suplicio.

La mayor parte de estos espectadores, lo componían mozos de mulas, con punta de truhanes, azacanés y aguadores; gente del hampa, concurrentes a las vistillas de San Agustín, Zocodover y las Tendillas; alguna que otra moza de partido, con su *Manisferro*; viejos escuderos y soldados venidos de los tercios de Flandes y de Italia; mozas de mesón y gente plebeya. A lo largo de la vecina calle de las Tornerías, Mesón de la fruta, lugar en donde se representaban *farsas*, *entremeses* y *comedias*, y ya entrado el siglo XVII, ocupó su lugar el Corral de las Comedias, grupos de embozados de capa y chambergo con rizada pluma y espada de largos gavilanes, atisbaban a ventanas y balcones en donde asomaban damas con mantos de humo, guardainfantes y polleras; dueñas apergaminadas con *resabios mortecinos*, con tocas y vainillas; tal cual daifa del agarro y algún viejo hidalgo acecinado, que por sus achaques se veía obligado a permanecer sentado en el ancho frailer de claveteado cuero; y flotando por encima de todo el ruido de rumores, risas y pisadas, resonaba la voz del pregonero que después del redoble de tambor, reglamentario en tales casos, comenzaba.

Manda el Rey, Nuestro Señor..... y de seguida comenzaba a desfilar la fúnebre comitiva en la forma siguiente:

Primeramente empezaba el acompañamiento por los niños de la doctrina, que iban cantando la letanía de los Santos; detrás, la Cofradía de la Sangre de Cristo, sita en su Sala sobre el Arco de Zocodover, llevando seis cirios rojos que alumbraban la Efigie del Señor en la Cruz, que conducía el Capellán, al que seguía el Mayor-domo de dicha Cofradía, con su cetro; detrás iban, a caballo, los cuadrilleros, que eran nombrados para la guarda del reo, y ocho salteros (saeteros) con las ropas verdes de esta hermandad,

armados de arco y flecha cada uno; seguía el reo, asistido de religiosos que le exhortaban a bien morir, y después de él, el Cuadrillero mayor a quien se había entregado antes de salir de la cárcel, por los Alcaldes, para su conducción al suplicio, y a la izquierda de dicho Cuadrillero mayor, iba el Escribano; después, el Alcalde; todos a caballo. y después de echar el pregón como se dijo, en la puerta de la cárcel, proseguía la carrera hasta llegar al sitio donde la sentencia se ejecutaba; a breve rato después de haber salido dicho reo, se formaba el Cabildo a la puerta de dicha cárcel, y estando todos los hermanos a caballo, se sacaba el estandarte Real, que llevaba el hermano que para ello estaba nombrado, y en dos filas, por bancos de antigüedad, se seguía de dos en dos.

Anastasio Páramo y Barranco
Conde de Benacazón.

Madrid, 1920.

(Continuará.)

Dibujo de E. Barajas.

EL BAÑO DE LA CABA

I

Al fijarte, lector querido, en el epígrafe de este artículo, no tengas el prejuicio de que me vaya a hacer eco de la fábula tradicional que se atribuye al paraje conocido en Toledo con aquel significativo nombre.

Pero es el caso, que a dicho sitio siempre le ha llamado el pueblo toledano, y le llamará, de esa manera, y hay que inquirir la causa, que debe estar basada en alguna razón histórica, y a eso tiende mi estudio de este día.

Que las ruinas cercanas al emplazamiento de la antigua grandiosa Basílica de Santa Leocadia y el Palacio Real de los godos no han podido ser de edificio destinado para baño, a la vista está. Basta mirarlas con alguna detención, para observar que aquello fué un puente árabe construído sobre los cimientos de otro romano, como lo acusa la diferencia de mampostería entre su parte inferior y superior, y no hay que dudar que el torreón que aún está en pie, fué una cabeza de puente que debió tener su correspondiente coronamiento de almenas y matacanes, frente al cual

aparece, sobre el agua, una de las pilas de apoyo de un arco, caída o volcada hacia el centro del río, y en la orilla opuesta, se descubre claramente el arranque o cimientto del otro estribo.

A mayor abundamiento de razones, probado está, por documentos fehacientes, que la citada fábrica fué destruída por una gran avenida ocurrida en 1203; y aunque no existiera esa prueba documental, le dan carácter de puente militar la coracha que se ve descender desde el perímetro de la muralla general hasta el río, en donde termina con un tambor, la cual tenía por objeto impedir el que se pudiera envolver la posición y batir, al mismo tiempo, toda agresión que viniera por la orilla derecha, o directamente por el mismo puente, al que domina por completo, teniendo, además, una forma atenazada, con el fin de que las trayectorias de los proyectiles se cruzaran y convergieran hacia él, de modo que resultaba perfectamente defendido, lo que no se hubiera hecho si no fuera un paso obligado de la poliorcética (1).

Con lo expuesto, creo que es suficiente para convencer hasta al más inadvertido, de que la obra de que se trata, ni fué nunca, ni pudo ser, destinada para *baño*.

Pero, ¿por qué esa persistencia en denominarle *Baño de la Caba*? ¿Qué *Baño* sería ese, y qué *Caba* sería esa? Intentemos averiguarlo. ¿Sería *ella*, acaso, Florinda, la hija del Conde Don Julián, de que nos habla el romance? Podemos negarlo rotundamente, sin temor de equívocos.

Hojeemos las obras de graves y sesudos historiadores, y discutamos con ellos ésta ya desacreditada leyenda, y veremos, a la luz de la más sana crítica, que ni la Caba fué ninguna mujer, ni el Conde Don Julián fué tal *Conde*, ni tal *Don*, ni tal Julián, y todo lo demás podrá ser cierto.

Parece, a primera vista, que es aventurada esta aseveración, y quizás a alguno de mis lectores le produzca extrañeza por lo aviesa, mas no obstante, trataré de probarlo.

(1) El camino o calzada que subía a la Plaza, cruzaba a dicha coracha por la puerta que en ella se ve tapiada. Restos de la calzada aún se conservan, aunque en parte destruída recientemente por Obras Públicas, al revocar la histórica muralla de Wamba. El camino desembocaba a la entrada del Puente de San Martín, frente al fielato de consumos.

Desde que el respetable historiador P. Mariana tuvo la *desgracia* de dejarse llevar en alas de la fantástica novela, de la impúdica pasión del Rey Rodrigo por la gentil Florinda, parece como que quedó incrustado el hecho en las páginas de los libros de Historia que luego siguieron a aquella autoridad; porque *en toda historia ha de haber algo de novela, y en toda novela algo de historia*, según dice el aforismo; hasta que en nuestros tiempos, estudiadas las épocas pasadas con la debida imparcialidad, nos presentan los modernos expositores los acontecimientos de muy diferente manera a como venian haciéndolo historiadores cándidos o poco investigadores, que han dado pábulo a inexactitudes como la que nos ocupa, vulgarizada hasta en los pequeños textos de enseñanza, y, ¿qué digo? de este pecado no está exento ni el mismo César Cantú.

Lafuente, en su *Historia general de España* y Martín Gamero en la suya de Toledo, nos dan pruebas inequívocas de que el suceso en cuestión, es completamente apócrifo y que no apareció, o mejor dicho, no fué inventado por la fantasía musulmana hasta tres siglos después de su irrupción.

Flavio Rodrigo, cuando subió al usurpado trono, tenía, según muchos historiadores, *ochenta y cinco años*, y esa edad ciertamente no es la más a propósito para perseguir doncellas. Y su cronista, coetáneo suyo, Isidoro Pacense, que con tal suma de detalles expone hasta los actos más insignificantes de su vida íntima, absolutamente nada nos ha dejado dicho de ese suceso, que necesariamente hubo de ser muy ruidoso; y en cambio, al describir la batalla del Guadalete, nos cita hasta el nombre del caballo (Orella) que montara el desgraciado monarca en el momento crítico en que, viendo arrollada toda su hueste, apeóse del carro o litera donde le condujeran a causa de sus muchos años y achaques.

Y aunque fuera cierto el ultraje inferido a la honra de la bella Florinda y la carta que inserta el P. Mariana dirigida a su padre dándole cuenta de ello, ni moros, ni judíos, ni incircuncisos, le habían de dar el afrentoso mote de *barragana*, cuando, según cuenta la leyenda, fué forzada brutalmente por el Rey, y en tal caso, la debieron apellidar *desgraciada* o *deshonrada*, mas nunca con un epíteto que no merecía.

Tan cierto es este suceso como el de la aven-

tura que le achacan también al Rey Rodrigo en la *Cueva de Hércules* de esta ciudad, que corre parejas con la de la Cueva de Montesinos del ingenioso hidalgo manchego. Así se escribe la Historia.

II

Parece como que ha habido deliberado empeño en dejar envuelto en sombras al último Rey de la dinastía visigoda, y hasta su misma muerte aparece misteriosa, para dejar el trabajo de descubrirlo al espíritu investigador del siglo XIX, en el cual se ha venido a averiguar, después de mucho escudriñar, descifrar y comprobar, que Flavio Rodrigo *no murió en el Guadalete*, sino bien lejos de allí, después de mucho luchar por la independencia de la Patria, que con él iba a sucumbir.

Tiene todos los visos de verosimilitud el epíteto encontrado por Alfonso Magno en Vizeu, que decía: HIC REQUIESCIT RODERICUS ULTIMUS REX GOTHORUM, que todavía se conservaba en 1709 en el Monasterio de San Miguel de Fetal, cerca de aquella ciudad lusitana.

Pueden consultarse al efecto los profundos estudios del sabio Académico Sr. Saavedra y las luminosas conferencias dadas en la docta Sociedad Geográfica de Madrid, por el erudito señor Barrantes y el infatigable explorador francés doctor Bide, publicadas en los boletines de dicha Corporación, tomos, primer semestre de 1891, página 241; primer semestre de 1892, página 257, y segundo semestre de 1893, página 134; y en ellas se verá, como resultado histórico positivo de las exploraciones llevadas a cabo en las hasta ahora misteriosas y discutidas comarcas abruptas de las *Jurdes* y las *Batuecas*, que todavía palpita allí la memoria de aquel heroico Rey y de aquellos desesperados y nobles guerreros.

Allí aparecen, entre aquellas breñas, vestigios de que el hijo de Godofredo, después del desastre del Guadalete, se resistió denodadamente tras los muros de Mérida, y en su retirada empuñó rudos, supremos y decisivos combates que fueron mermando sus huestes, hasta que en *Valdelamatanza* y *Segoyuela* tuvo lugar la última y terrible refriega, que debió ser una verdadera exterminación. Allí, en aquellas intrincadas montañas, allí, sucumbió para siempre el imperio visigodo; allí, quedaron como sepultados en vida, en confuso

montón, vencidos y vencedores; de allí se desbandaron fugitivos, errantes y azorados, los pobres españoles que no quisieron sucumbir, en busca de seguro refugio en las cercanas sierras de la Lusitania o en las lejanas de Asturias y Galicia, y allí, por último, o murió por mano del hijo de Muza el indomable Rodrigo, o corrió presuroso a ocultarse en el inmediato valle del Mondego, a donde concluyera su agitada vida en la penitencia y retiro de un anacoreta, siguiendo el dictamen de D. Aureliano Fernández Guerra, en su *Caída y ruina del imperio visigótico*; de don Eduardo Saavedra, en su *Estudio sobre la invasión de los árabes en España* y de D. Vicente Barrantes en su *Monografía sobre las Jurdes*, ya citada.

De modo que, como decíamos antes, que no hay novela sin algo de historia, nos resulta ahora, que la base del argumento del popular drama del inmortal Zorrilla, *El puñal del godo*, tiene un fondo de verdad histórica.

III

Me puse en el cargo de mi cuenta que el Conde D. Julián, ni fué Conde, ni Don, ni Julián, y voy a datarme de ello.

En efecto, el título de *Conde* entre los godos indicaba un cargo palatino: como *Conde de Mesa*, *Conde de Espatarios*, *Conde del Establo* o *Condestable*, etc., y no lo podían ejercer más que individuos de la más alta nobleza, de la confianza absoluta del Rey; y el sujeto de que nos ocupamos, está probado que no sólo no era godo, sino que ni aun español ni cristiano: pues era *griego bizantino* de nacimiento y *judío*, llamado *Julani*; tan judío como Caifás y Barrabás, pero no de tan mala condición, porque, como veremos más adelante, no fué traidor a una patria y a un rey que no eran suyos, sino protector y frustrado libertador de su raza, a la cual quiso sacar de la esclavitud en que la sumieran los godos, contribuyendo a la expedición de los moros, con el objeto de derribar a las instituciones que la oprimían y tiranizaban, haciendo causa común con el partido Witizano (1).

(1) Véase, entre otros textos, a la *Historia general de España*, de Lafuente; a la *Historia de Toledo*, de Martín Gamero, y a mayor abundamiento, las inscripciones hebreas del Tránsito, Sinagoga, erigida por Samuel Leví, en las que se citan a varios judíos notables de Toledo, del linaje del citado *Julani, padre de la Caba*, es decir, de la raza deicida.

De suerte que mal podía haber sido Gobernador de Ceuta: en primer lugar, porque la mencionada Plaza, *no era de España entonces*, sino que estaba en poder de Muza desde que éste conquistó a la Mauritania y se la quitó a los *griegos*, y en segundo lugar, porque aunque hubiera sido tal Gobernador, el título que en aquella época se daba a éstos, era el de *Duque*, como Duque de Córdoba, Duque de Cantabria, etcétera.

Respecto al *Don*, es un anaeronismo el ponerlo a los personajes del período que estamos estudiando, incluso al mismo Monarca, y así no debe decirse Don Rodrigo, Don Pelayo, Don Julián, Don Oppas, ni Don Fulano; porque los Reyes, desde Leovigildo, venían usando el prenombre de *Flavio* y los demás ciudadanos su nombre de pila a secas (1).

El *Dom*, contracción de *Dominus* (que sólo se daba a Dios), lo usaban solamente los Papas, y hasta el siglo X, no empezaron a usarlo los Prelados españoles, de los cuales descendió a otras dignidades eclesiásticas, y el primer Rey que lo usó fué Alfonso IV, *el Monge*, por haber sido *Abad* de Sahagún.

Lo que sí consta ciertamente, es que el tal Julán o Julani, concurrió a la conjura de los montes de la Calderina, cerca de Consuegra, en la que se deliberó acerca de excogitar el medio de provocar un alzamiento contra el Rey Rodrigo. Conspiración urdida por Sisebuto y Ebbas, hijos de Witiza, y Oppas, metropolitano de Sevilla, tío de ambos, contando con el apoyo de los hebreos más conspicuos, ganosos de sacudir el insostenible yugo que le impusiera la legislación vigente, siendo designado por la asamblea, el citado Julani para entenderse con Muza, a fin de conseguir de él, que enviara una expedición guerrera que apoyase con las armas las pretensiones de recuperar el trono los unos y salir de la cautividad los otros.

Sin darnos cuenta, nos hemos engolfado en esta discusión, que parece que nos ha desviado del propósito primordial de este articulejo, o lo

(1) Leovigildo montó su corte a la *romana*. Fué el primer Rey godo que vistió de púrpura, ciñó corona, empuñó cetro y se sentó en Trono; tomando el prenombre de *Flavio*, como los Emperadores romanos, y así siguieron sus sucesores.

que sea. Hemos hecho lo que en Estratégica se llama una *diversión*, concluida la cual, volvamos a tomar la línea de operaciones que nos conduce al objetivo.

IV

Desechada ya la supuesta violación de Florinda, vamos a fijarnos de qué violación y de qué *Caba* debemos ocuparnos; que parece que el asunto ha quedado así como en la penumbra y hay que proyectar luz sobre él.

Nos dice Martín Gamero en su *Historia de Toledo*, pág. 318, y lo mismo los que han estudiado el árabe literario, el vulgar y el marroquí, que *Caba* viene de *Caab*, tribu pervertida, maldita, gente rufiana o chusma, y de esa etimología se deduce la *cabila*, que dicen hoy los del Morgreb, y la *cáfila*, que decimos en castellano, y con tal mote de *Caba* era conocida entre los musulmanes que vinieron a España, la siempre errante raza israelita; mucho más despreciable para ellos que para los cristianos; tanto, que aún hoy día, siempre que un hijo de Ismael tiene contacto, trato o contrato con un hijo de Isaac (según la carne), procede inmediatamente a purificarse con abluciones y otras prácticas de su fanática religión. Y conocido es, que obligaron y obligan en sus poblaciones, a los de la raza deicida, a vivir en determinado barrio y a no poder comerciar más que dentro de él y a tener allí sus sinagogas, palacios y demás establecimientos de servicio común, sin permitirles transitar por el resto de la población, más que en ciertas horas del día.

Sabido es que en los tiempos de Egica, se les confiscaron todas las cuantiosas propiedades y bienes a los judíos, obligándoles a bautizarse a pena de esclavitud, y se dijo desde entonces, y así consta en documentos de la época, que se había violado a la *Caba*, puesto que se la había atropellado, forzándola en su libertad, honra y haciendas.

Pues bien, en Toledo, como todos sabemos, el barrio que ocuparon los judíos durante la dominación sarracena, fué el que hoy se llama *Barrionuevo* y también la colación de San Martín, que debió llamarse *la Caba*, sinónimo de *Judería*; como lo prueban las dos calles o rondas que bajan desde el Cerro de la Virgen de Gracia y desde el Colegio de Doncellas al mencionado

barrio de San Martín, que se llaman respectivamente: *Caba alta* y *Caba baja* (1).

¿Y como no deducir de todo lo expuesto que el sitio señalado por los moros para los baños de los judíos no fuera precisamente el que está bajo el cercano y hoy derruido puente, entre él y la huerta del Cristo de la Vega? ¿Si tantos remilgos y escrúpulos tenían y tienen los moros con el contacto de la aborrecida raza, qué mucho que no lo tuvieran en hacer sus abluciones en sitio donde pudieran quedar impuras las aguas del Tajo? Ciertamente que, con el objeto de evitarlo, le designarían paraje para su baño agua abajo del en que ellos lo hicieran, y por tanto, es lo más presumible que fuera el que hemos apuntado.

Luego el llamarle por tradición constante el pueblo toledano *Baño de la Caba* al sitio en cuestión, está perfectamente justificado, pero entendiendo por *Caba* a la raza israelita.

Manuel Castaños y Montijano.

Despoblados de la Provincia de Toledo.

(Continuación).

Azaria.—¿Sería el poblado precursor de Azaña.....?

Denuncia lugar de *desgracias*, según unos; significa, según otros, *Mi ayuda es Dios* (en hebreo).

Azoberín.—Alguna casa de él se conserva cerca de Albarreal de Tajo.

No figura en el *Nomenclátor de España* citado. Se interpreta *Pueblo del Azor* u *Alcón*.

Barciles.—*Barcelaigne* y *Barcelieghe*. *Varciles* escriben algunos autores.

Se halla cerca Añover de Tajo, y era *Dehesa del Real Patrimonio*.

Tal nombre significa *Plomeras*.

Barruelos.—Pueblo de *Pecosos* o *barrosos*. Alguien cree que sus *lodos* le dieron nombre.

Se encuentra a media legua de Yuncillos.

(1) Los rótulos dicen *Cava* y lo mismo escriben muchos autores al referir el cuento de la imaginaria Florinda; pero entiendo que debe escribirse con *b*, pues de lo contrario, según la ortografía antigua, había de pronunciarse *Caua*, atendiendo a que la *v* la empleaban como vocal, y nunca se dijo así.

Beleinia.—*Belsinia; Vicus Cuminarius.* De tiempos de Roma.

Fué predecesora de Santa Cruz de la Zarza.

Bercialia.—*Berciana.* De época hebrea también se la cree, como *Aceca.* Pueblo de *Hortalizas* y berzas; parece significar.

Se halla a cuatro kilómetros de Métrida y cercana a Casarrubios del Monte.

Bergonza (Hoy *Dehesa de*)—próxima *Estiviel* y cercana a Toledo. Créese que deriva de *Bergante: Impúdico.*

Bravo.—Despoblado distante un cuarto de legua de *Crespos.* Su *buen terreno* la dió nombre.

Brogelín o *Burgelín.*—Significa *Fortaleza pequeña.*

Al presente es una labranza del Señor Duque del Infantado, cercana a Gerindote.

Buena Moneda y Mala Moneda.—En el siglo XVI eran un solo despoblado.

Hállase a 600 metros el uno del otro; en la Vega del río Cedená *Buena Moneda.*

Consérvanse allí sepulturas, resto de fortaleza, de templo y de Termas, e inscripciones romanas, y pertenecen al término de Hontanar, partido judicial de Navahermosa.

Moneda de suela, según la *tradición,* hizo asignar a *Mala moneda* su nombre; así como las masas de escorias de fundición de metales, dieron el suyo a *Buena moneda*

Bujazán.—Alquería-despoblado entre Recas y Yuncillos. También se le nombra *Bujazadán,* despoblado a media legua de Yuncillos.

Deriva su nombre *Bugalla*—agalla del roble. Se halla entre *Majazul* y *Buzarabajo.*

Burgel.—*Brugel.* Ni con uno ni con otro nombre figura en el Nomenclátor de España.

Significa en árabe, *Castillito.*

Se halla a media legua de Talavera de la Reina, y de Cazalegas.

Buzarabajo.—*Buzara;* nombre propio árabe, y *bajo* por su situación.

Radica cerca de Recas y Yuncillos.

Buxeria.—Cosa de poco precio.

Calabazas.—De *Kala* (castillo) y *Baza* (llanura).—Hoy posesión llamada *Altas* y *Bajas,* a pocos kilómetros de Toledo.

Campanario.—Dista una legua de Villamuelas.

De la Torre alta de su templo tomó el nombre.

Campo Rey (*Territorio de*).—En la villa de La Guardia. ¿Sería pueblo *realengo*.....?

Canales.—Cerca de media legua dista de Chozas de Canales.

Carpio.—Tiene a Torre de Esteban Hambrán a una legua.

Castillejo del Romeral.—Fermín Caballero, en la página 186 de su libro *Nomenclatura Geográfica de España:*

Aunque veis a Castillejo
Entre Romeros y peñas,
Castillejo es la cabeza
Y anejo *Val de Colmenas.*

Crespos.—Fué anejo de Domingo Pérez, teniendo al despoblado de *Bravo* y al de *Traspinedo* cercanos.

Sus pobladores, de cabello crespo le asignaron el nombre.

Cinco Yugos.—Como *Barciles,* era anejo de Añover de Tajo.

Debió ser reducido y darle nombre los pares de labor.

Corchuela.—Muy reducido caserío, anejo de Oropesa.

Le cita el *Nomenclátor de España.*

Cubas.—Al oriente de Ugena. Sus bodegas le dieron el título.

No le menciona el expresado *Nomenclátor.*

Dancos.—Deriva de *danzantes.* Se halla en la cumbre de una sierra al Sur de El Romeral.

Darrayel.—*Dar-al-raiel.* Significa *Mansión de Familia.*

Se halla a siete kilómetros de Toledo, en la carretera de Avila, sobre un cerro, llamado *de las ruinas.*

Tiene contiguo el *Balneario de la Venta del Hoyo.*

Despoblado de la Grulla.—Es pueblo arruinado desde muy antiguo, y se encuentra al Norte de Cerralbo.

Dubiense o Ubiense: (*Villa*).—Tubo su emplazamiento junto a *Illescas* en tiempos de San Ildefonso. Según *tradición* era el hoy *arrabal* del S. O., mirando hacia Toledo. Hay quien conoció su templo.

El Casar de Remondo.—*El Casar de la Guardia.* Casar, o reunión de casas *de Raimundo.*

No le menciona el *Nomenclátor de España.*

El actual *Casar* es sucesor del derruido.

El Castañar.—*Despoblado* reconstruido por los Sres. Condes de Finat, sus propietarios.

El Otero.—Anejo de Domingo Pérez, que debió el título a su situación para otear.

Escálicas.—*Despoblado* cercano a la villa de Orgaz. Denuncia su nombre haber tenido muchas piedras calizas en sus edificios.

Dista de Orgaz cinco kilómetros, y de Arisgotas, tres.

Menciono este *despoblado* en mis *Notas Orgaceñas* publicadas en Toledo en 1906.

Le cita el *Interrogatorio del Archivo de Hacienda de 1753*.

En 1656 ya se le nombraba *Despoblado de Escalicas y Escalizas*.

Espartinas.—Su esparto mediano le dió nombre.

Fuente del Apio.—*Despoblado* de Azután: tuvo una legua de circunferencia.

Gallegos.—Hoy pequeña alquería de Yuncillos, fundado por naturales de Galicia.

Garvín.—*Los Cercanos*, quiere decir en árabe.

Hállase cerca de Toledo.

Guadalerzas.—*Despoblado* propio del Colegio de Doneellas de Toledo (que fué): junto a Urda.

Huendas.—Significa *Fuendas*. *Fondac*: Albergues, en árabe. Se halla en el antiguo Partido de Canales, y le coloca el aducido **Repartidor** entre *Alcalbín y Palomeque*.

Jumela.—*La Hermosa; La Gemela*, quiere decir.

Hállase entre Gálvez y San Martín de Montalbán.

En ella se han encontrado monedas ibéricas y romanas; cerámica romana y árabe, etc.

Las Abiertas (De San Bartolomé).—Le cita Gómez de Arteche en su *Geografía Histórico Militar de España y Portugal*, Madrid, 1880, página 556.

Las Chozas.—No las menciona el *Nomenclátor* indicado. Creo que éste *despoblado* radicó cerca de Chozas de Canales.

La Fuente.—Pequeño grupo de edificios, al presente, cercano de Albarreal de Tajo, que tomó nombre de un manantial.

La Granja.—Cerca de Villasequilla. Perteneció a los Padres Dominicos de San Pedro Mártir de Toledo.

Fué antes pequeño poblado.

La Mongía.—En Novés: su Monasterio le dió nombre.

Las Abiertas.—*Despoblado* antiguo sito a media legua de San Bartolomé de las Abiertas.

En su término las tierras estaban *abiertas* al laboreo y pastoreo, es decir, *libres*, y de ahí su nombre.

Linares.—Estubo emplazado a una legua de distancia de Torre de Esteban Hambrán. No se halla incluido en el *Nomenclátor Español*.

Lorviga.—Distaba media legua de Talavera de la Reina.

Parece derivar de *Orviga*.

Loránque y Loranquillo.—*Dehesas* en nuestro s días cercanas a Bargas, y en las que se han descubierto *sepulcros* labrados en piedra de granito, con *excavación* para apoyo del occipucio del cadáver, *tubos de barro* de dos metros de longitud para conducción de aguas, *piedras labradas, ladrillos* y otros objetos denunciadores de haber allí existido notable poblado.

Loranque parece deriva de *Lo que se ha de hacer, o debe hacerse*.

Luen.—Es contracción de *Luego, en seguida: Statim*.

Como *Dancos* fué fundación de romanos, y al *despoblarse* en la edad media, originaron la *villa de Lillo*, en el año de 1200.

Deduzco que su fundación fué *rápida* o *breve*, originando su nombre.

Majazul o Magazul.—Poblado que existió cerca de Yuncillos, a media legua de *Canales*, y cerca de Magán.

Significa en su primera forma *majada-machacadero*, y en la segunda, *aislado, eremita* en idioma árabe.

No le menciona como *caserío* ni como *despoblado* el *Nomenclátor Español*.

Marrupejo.—Derruido lugar junto a Marrupe.

Como esta villa deriva de *Marrubio*, planta que allí fué común.

No le cita el *Nomenclátor*.

Juan Moraleda y Esteban.

(Continuará).

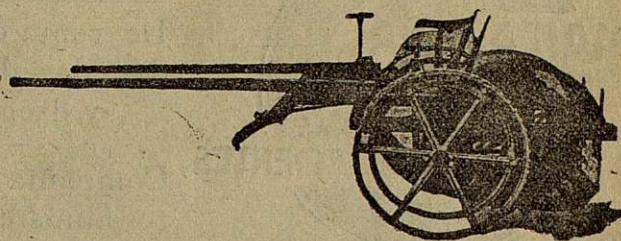
TOLEDO

IMPRENTA DE SUCESOR DE J. PELÁEZ

Lucio 8 y 10, teléfono, 32.

LÓPEZ BELMONTE--Maquinaria agrícola, S. A. ALBACETE

Grandes existencias en arados de todos los sistemas y tamaños. Seleccionadoras «MAROT» para granos, garbanzos, judías y lentejas.—Tractor «UNIVERSAL MOLINE».—Gradas de diversos sistemas, cultivadores y demás aparatos para usos agrícolas.



CATÁLOGOS GRATIS

AGUAS

minerales

naturales de

CARABAÑA

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

ANTIHERPÉTICAS

Propietarios: VIUDA E HIJOS DE J. CHAVARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS

LEALTAD, 12.—MADRID

ELIXIR ANTIBACILAR BONALD

de Thiocol cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros broco-neumónicos, laringo-faríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Precio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—MADRID.

Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

COÑAC OXIGENADO

De venta en todos los buenos establecimientos al precio de SIETE PESETAS la botella. ::

¡MADRES! Si deseáis criar a vuestros hijos sanos y robustos, alimentarlos con

¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si queréis curar vuestras molestias, alimentarlos con

Ceregumil fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior a la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡¡ES LO MEJOR!!

Fernández y Canivell. — MONTILLA

ANÍS DEL MONO

FIRMA
BOSCH Y C.[^]
Merced, núm. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA



Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.
SAN SEBASTIAN



BANCO DE CASTILLA

Sociedad Anónima

MADRID.—INFANTAS, 31

fundada en 1871

AGENCIA: A, SERRANO, 38.—AGENCIA EN GIJÓN

CAPITAL: 6.500.000 pesetas.—RESERVAS: 1.950.000 pesetas.

Ordenes de compra y venta de valores en las Bolsas de España y extranjero. Cobro de cupones españoles y extranjeros. Descuento de cupones de Interior y Amortizable. Préstamos sobre valores. Giros, cartas de crédito y órdenes telegráficas de pago sobre España y extranjero. Cobro y descuento de letras y toda clase de operaciones de Banca. Cuentas corrientes con interés anual de: 2 por 100 a la vista, 3 por 100 a tres meses, 4 por 100 a seis meses.

Horas de Caja: En el Banco, de diez a dos. En la Agencia A, de diez a dos y de cuatro a cinco.

::: CERÁMICA ARTÍSTICA :::

JUAN RUIZ DE LUNA

TALAVERA

TÓPICO

== PARA VETERINARIA ==

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

FUENTES

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

Únicos preparadores **N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO**

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

PALENCIA

HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--Barcelona.

CONAC TERRY

Esta Casa regalará TRES magníficos automóviles OVERLAND, en combinación con la Lotería Nacional de Navidad. Por cada copa de coñac de las marcas COMPETIDOR (malla verde), V. O. (malla blanca) y N. P. U. (malla dorada)

Exíjase un cupón numerado con detalles del sorteo.

Además efectuará importantes regalos a los dueños y camareros de cafés, cervecerías, hoteles, bares, ultramarinos, etc
FERNANDO A. DE TERRY Y C.^a—PUERTO DE SANTA MARÍA (CÁDIZ)



ESPECIALIDAD
Gran Amontillado
Inocente

VINOS Y COÑACS
JEREZ

CALZADOS PELAEZ
SON LOS MEJORES Y MAS BARATOS
CLAVEL, 2.—MADRID

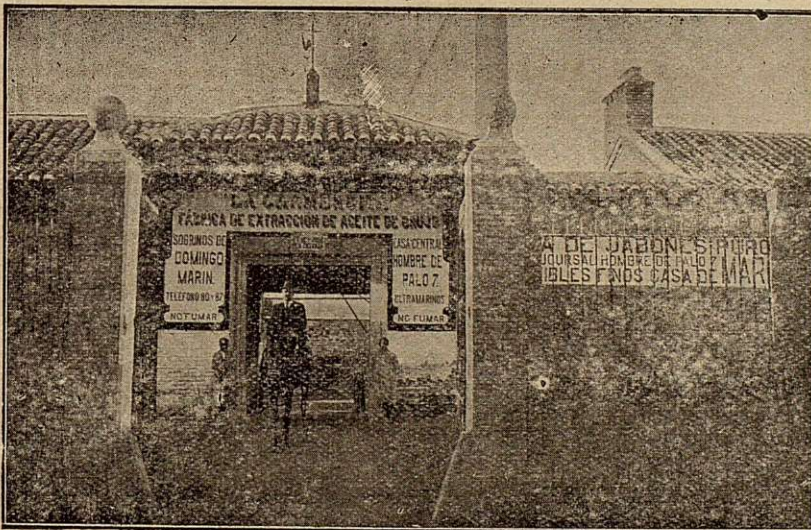
CHAMPAN LUMEN

BODEGAS BILBAÍNAS

ARROCES "LLUCH,"

:- LOS MÁS SELECTOS :-
Producción diaria 250.000 k.

VALENCIA



"La Carmencita,"

Gran fábrica modelo

de

extracción de aceites de orujo

y de

Jabones puros

Sobrino de Domingo Marín

Paseo de la Rosa - Toledo

Sucursal: Hombre de Palo,
número 7, comestibles finos.

Muy agradable,
eficaz e
inofensivo

BESOY PURGANTE IDEAL

O'30

De ve
en to
las bu
Farn
cias
Drog
rias

● Anís OLIVA

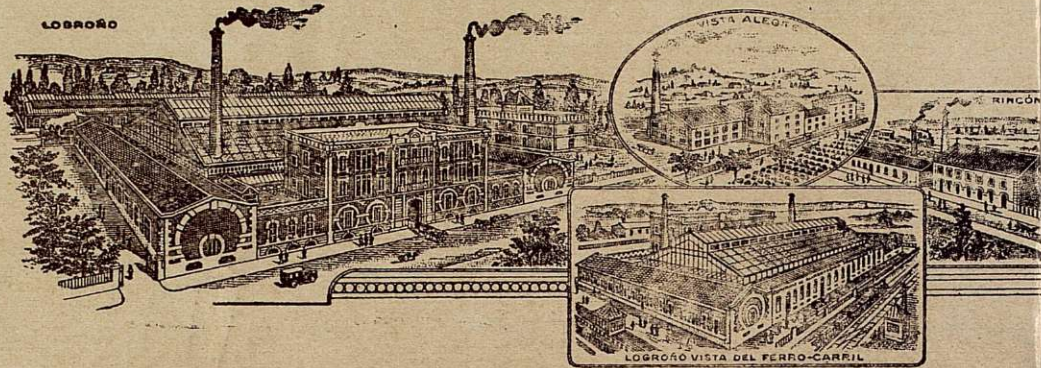
Pedrido en todas partes
VALENTÍN OLIVA, Quintanar (Toledo)

Anís OLIVA

Conservas

TREVIJANO

Las mejores
del
mundo.



La Institución Cervera Valencia (España)

Es una INSTITUCIÓN INTERNACIONAL de Enseñanza

LA MÁS IMPORTANTE DE EUROPA

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería, Electroterapéutica, Automovilismo, Aviación.

INSTITUCIÓN CERVERA se halla afiliada a la *Universidad Oriental Washington* e incorporada a *International Academic Union* para los estudios de Doctor en Ciencias, Filosofía, Derecho, etc., etc., y Contabilidad, Bell Artes, etc., etc.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por Correo a

Institución Cervera--VALENCIA (España)



PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo
recetan en las tres formas:

GRANULAR · ELIXIR · INJECTABLE ·

LAURIA 74. FARMACIA ROBERT

BARCELONA

